ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ
Kativik Ilisarniliriniq

Kuluit

ᑭᓗᐃᑦ



2026-27 | #1

ÉQUIPE ÉDITORIALE
Gabriel Gagnon
Jade Bernier
Madjé Adovohekpe
Nolwenn Besnier

TRADUCTION ET RÉVISION
André Martineau
Christiane Charbonneau
Gabrielle Montreuil
George Saunders
Siasie Ilisituk

Dépôt légal – Octobre 2026
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 2818-5404 (Imprimé)
ISSN 2818-5471 (En ligne)

© Kativik Ilisarniliriniq

ᖃᑲᓇᐅᔭᖅᑯᑦ ᐊᑐᐊᖏᕋᖅ...
TO READ ONLINE...
POUR LIRE EN LIGNE...



1

ᐅᑕᖅᑭᑐᑎᑦ ᐊᖏᓕᐅᐸᑎᒋᖅ ᐃᓕᑕᕐᓯᑯᓕᔪᑐᒍ ᐊᑦᒪᓗ ᓇᓗᓄᕐᓯᑐᓂ QR-ᒥᖅ.

Wait for camera to recognize and scan QR code.

Attendez que l'appareil photo reconnaisse et scanne le code QR.



2

ᐊᑦᔪᑐᒍ ᐊᖏᓪᓗᒡᓗᖅ ᓄᐃᖏᑦ ᐊᖏᓕᐅᐸᑎᐅᓂᓂ.

Click banner or notification when it appears on your screen.

Cliquez sur la bannière ou la notification lorsqu'elle apparaît sur votre écran.



3

ᑐᓴᐅᒪᑎᓕᔪᓐᓇᑎ QR-ᒥ ᓄᐃᓕᖅ ᐃᓕᒥᓂᖅ ᒪᑐᐃᑲᔪᖏᑐᖅ.

Information associated with the QR code will automatically load.

Les informations associées au code QR se chargeront automatiquement.

ᑐᑭᓕᓕᔪᓐᓇᔭᑎᑦ
SNEAK PEEK
APERÇU

ᐊᖏᓂᔪᓕᐅᑕᐅᔪᑎᖃᕐᓂᑦ ᐃᓕᓴᓂᐊᓕᒃ ᑲᔪᓯᔪᐊᕐᓇᓂᖃᕐᓂᑦ: ᐊᖏᐃᑦᓂᓂᓕᒃ ᓄᓇᖃᖅᐳᖏᑦᑐᖅ
PAGES 4-5





BRINGING MORE INUKTITUT BOOKS TO NUNAVIK CLASSROOMS
PAGES 8-9

INUGUINIQ PAGES 16-17



ᖃᑲᐅᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᔪᓐᓇᖅ!
Spotlight on Schools!
Pleins feux sur les écoles!



ᐃᔨᓚᓱᕆᕐᓇᖅ
ISUMMASAQVIK

Des montagnes de Banff aux rues de Calgary, le voyage de fin d'année des élèves de 4e et de 5e secondaire de l'école **Isummasaqvik (Quaqtaq),** en Alberta, a été rempli de découvertes, de rencontres et de moments inoubliables.



ᐊᕐᓱᓂᖅ
ARSANIQ

Last July, Elisapie Adams, a secondary 5 student at **Arsaniq School (Kangiqsujuaq),** took part in the North-to-North Expedition from Nuuk to Iqaluit. Surrounded by educators, scientists, and other youth, she explored the issues facing the Arctic (sustainable development, governance, etc.) and created lasting bonds.



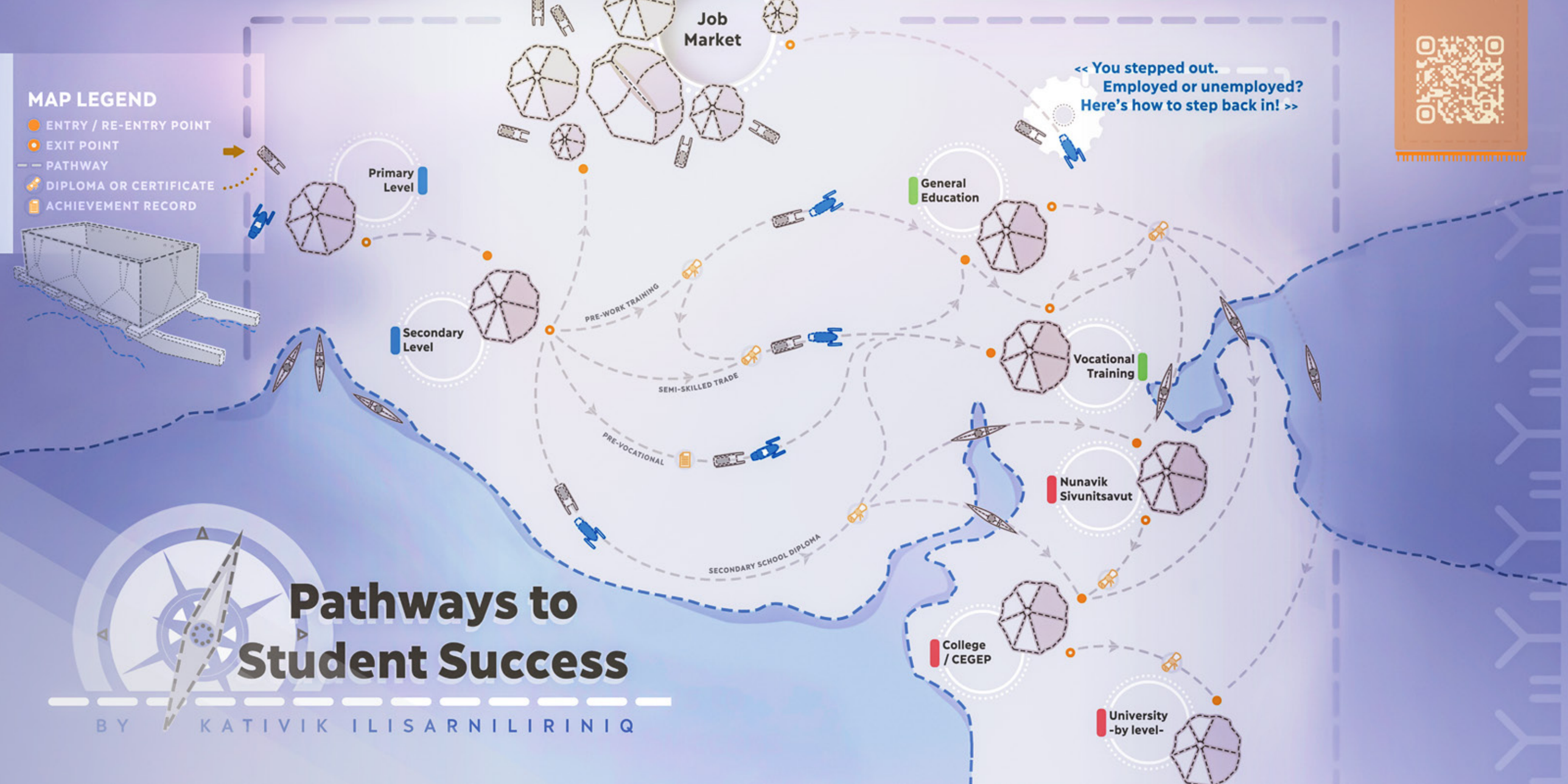
ᔭᓂᓚᒪᓕᒃ
JAANIMMARIK

ᐃᓕᓐᓂᔪᓐᓇᖅ **ᔭᓂᓚᒪᓕᒃ ᐃᓕᓐᓂᔪᓐᓇᕐᓚᕐ (ᑯᓕᔪᐊᖅ)** ᐱᔪᓗᐅᑎᓯᖅᑕᕐᔪᐊᑐᑦ! ᐃᓕᑭᔭᐅᑎᓕᑐᒍ ᐃᓕᓐᓂᔪᓐᓇᕐᓚᕐ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᒍᑦ, ᐊᑐᖏᑕᓂᑦ ᐅᖃᐅᔪᕐᓂᒃ ᐊᑦᔨᖅᔪᐊᓂᓪᓕᒍ ᓄᐃᑎᑦᕈᔪᑎᑎᕈᕐᓂᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᓂᖓᓂᒃ ᐱᑭᖏᑎᒃ ᓄᓇᕐᓚᕐ. ᐱᓇᓱᑦᑕᓚᓂᖓᑦ ᐊᑐᐱᒡᓕᐊᓚᖅᑕᐅᔪᓂᑦ ᐊᑦᓯᓕᔪᖅᖢᓂᑑᑎᑦᑕᐅᔪᑦᑎᓪᓗᑎᑦ, MOI, HIER, AUJOURD'HUI ET DEMAIN, (ᐅᓂᖅᑐᒃ, ᐃᑦᑐᕐᖓ, ᐊᓚᒍ ᖃᐅᑦᑐᑦ), ᒪᓂᔨᐊᒋᑦᓯᓚᐅᖅ ᓵᓂᐅᑎᑦᓯᒍ ᓄᐃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ.



ᐊᖏᕐᕋᓯᒪᓕᒃ ᓄᓇᖅᓱᓚᖅᑎᑦᓴᐃᓚᐅᕐᓂ

ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓇᖅ ᐊᑕᐅᓯᑐᓄᓇᕐᓂᑦᓴᖅ ᐊᖏᕐᕋᑎᐅᓯᓂ ᐊᑕᐅᓯᑐᓄᓇᕐᒥᒃ ᑎᑭᐅᙱᓚᖅᑐᖅ. ᐊᖏᕐᕋᓐᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦᑕᒥᒃ, ᐊᒥᓂᓄ ᐊᖏᕐᕋᑎᒃ ᐊᑐᕐᓇᓯᑕᒫᓂᓄᑦ ᑐᓴᕐᓗᓂᖅ, ᐊᖏᕐᕋᑎᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓇᖅᑐᑦ ᑐᓴᕐᓗᓂᖅ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓚᖏᑦ


MAP LEGEND
ENTRY / RE-ENTRY POINT
EXIT POINT
PATHWAY
DIPLOMA OR CERTIFICATE
ACHIEVEMENT RECORD
Job Market
<< You stepped out.
Employed or unemployed?
Here's how to step back in! >>
Primary Level
Secondary Level
General Education
Vocational Training
Nunavik Sivunitsavut
College / CEGEP
University -by level-
PRE-WORK TRAINING
SEMI-SKILLED TRADE
PRE-VOCATIONAL
SECONDARY SCHOOL DIPLOMA
Pathways to Student Success
BY KATIVIK ILISARNILIRINIQ



BRINGING MORE INUKTITUT BOOKS TO NUNAVIK CLASSROOMS

In Nunavik, the need for more relevant Inuktitut reading materials has been clear for a long time. In collaboration with Nunavut's Arvaaq Press, Kativik Ilisarniliriniq is adapting 50 books for young learners, bringing more classroom materials that reflect students' language and environment.

ADDRESSING A KNOWN LITERACY NEED IN NUNAVIK CLASSROOMS

For educators in Nunavik, the gap is familiar: it is easier to find materials in English and French than resources in Inuktitut that reflect students' first language, culture, and daily reality. Phoebe Chang, Literacy Development Agent at Kativik Ilisarniliriniq's Resource Centre, and Vinnie Baron, Education Consultant for Education Services, have both witnessed that gap firsthand. Vinnie spent more than 20 years teaching Inuktitut as a first language in Kangiqsualujjuaq, where she saw how few materials existed for young learners that truly reflected their experiences. "In the past, people did create books," she said, "but there aren't many, and we felt it necessary to add to what Kativik Ilisarniliriniq already had."

This most recent project grows from that same reality, extending work that teachers, pedagogical teams, and other staff members in Nunavik have already been doing for years. Their goal: create and adapt materials for students.

CHOOSING BOOKS INUIT CHILDREN CAN RELATE TO

Kativik Ilisarniliriniq has been reflecting on what stronger literacy support in Inuktitut could look like across Nunavik. Vinnie explained that a levelled reading program has long been part of those discussions; such a project would require time, staffing, and sustained development.

Rather than waiting on that broader work, the collaboration with Arvaaq Press began around a more immediate question: Which existing books could already be adapted for local classroom use? From there, a collection of 50 books for Nunavik's kindergarten and Elementary Cycle One students began to take shape.

Vinnie then reviewed the available *Nunavummi* titles and selected books that would feel familiar to Nunavimmiut. Her guiding principle was that the books needed to reflect things children could recognize from their own lives and surroundings.



"I tried to choose books that are relevant to Nunavimmiut, books that children would be able to connect with and recognize right away from their own lives and environment." — **VINNIE BARON,** Education consultant, Education Services

WHAT INUKTITUT ADAPTATION LOOKS LIKE FOR EVERYDAY CLASSROOM USE

Once the books had been selected, the work became much more meticulous. Phoebe described the collaboration as a learning experience for everyone involved: reviewing the wording, the visuals, and even the font, and making changes where needed so the books would feel natural in their new context.

Inuktitut varies across Nunavik, and each region has its own distinct ways of expressing certain ideas. With support from curriculum developers, the books were adapted to reflect those dialects, and the font was changed to the one typically used for teaching Inuktitut syllabics.

BUILDING CLASSROOM-READY INUKTITUT BOOKS FROM DAY ONE

This work has also involved careful thinking about how the books would actually be used in classrooms. Vinnie has been creating activity sheets based on the themes and vocabulary in each title.

Both Phoebe and Vinnie see this work within a longer-term vision. Phoebe views it as part of ongoing efforts to create more space for content that comes from Nunavik itself, including local authors and stories rooted in the region. Vinnie also raised the question of how literacy materials can stay connected to the formats students engage with online, as part of a larger effort to keep the language present where children learn, read, and grow.



ADVANCING INUKTITUT LITERACY IN NUNAVIK

The collaboration with Arvaaq Press adds to work already underway in Nunavik schools. As former Assistant Director of Education Services Yasmine Charara once put it in another *Le Devoir* article, Kativik Ilisarniliriniq is "a school board, a ministry, and a publishing house all at once."

Still, the heart of this story remains in the classroom. A collection of 50 books is being adapted with young learners in mind, with each volume selected for its relevance and shaped to make Nunavik children feel at home. The collection gives students more opportunities to open a book and find something from their own world in its pages.

ᑭᓇᐅᔭᕋᐅᔪᓕ ᐃᑲᔪᕐᑐᑐᓴᓕᕆᔨᒃᑐᖅ ᐊᒥᓱᑲᓕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᒃ!
THE SPONSORSHIP PROGRAM OFFERS SO MANY BENEFITS!
LE PROGRAMME DE PARRAINAGE OFFRE DE NOMBREUX AVANTAGES!

ᐅᓄᖅᓯᒪᔪᓂ ᓂᕆᐅᓗᓂᒃ
Increased allowances

ᓯᕗᓕᑐᐊᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓕᓴᕐᕕᐊᓂᖅ ᐱᕕᓂᖅᓯᓂᒃ
Accès élargi aux programmes

ᐃᓕᓴᕐᓂᖅᓯᒪᔪᓂᒃ
Personalized support

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᖅ ᓴᓇᒥᐅᑦᓯᓂᒃ
Options de logement

ᓴᓇᒥᐅᑦ ᐊᓐᓇᐃᓚᓴᐅᓂᒃ ᓯᑐᓴᖅᓯᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᕆᔨᓂ
Support for single parents

ᓯᐊᔪ ᖃᐅᒪᖅ
SARAH QUMAQ

"ᐱᔨᓐᓇᐅᑎᓂᖅᓴᓐᓄᑦ ᐃᓄᓕᑐᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᐅᑉ ᐁᑦᑕᓐᓄᑦᓱᓂᖅᑎᑲᓂᖅ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᒪᒪᓕᐅᔨᔨᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᖅᕐᕗᑦ (NS) ᖃᐅᔨᒪᓕᐅᕈᒪᓕᕆᓯᓐᓄᑦ ᐃᓄᓕᑐᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᓐᓄᓂᖅ. ᑕᑯᓂᖅ, ᐃᓚᒋᐊᓂᕐᑐᒍᑦ ᐃᓄᓕᑐᑎᑦ, ᐱᖃᑦᕿᖃᖅᑎᕐᒍᑦ ᐃᓄᑐᖅᑎᖅᑐᓂᖅ ᖃᐅᔨᒪᓕᐅᕈᓂᖅᑎᕐᒍᖅᑐᓂᖅ ᖃᐅᔨᒪᓕᕆᖅᑎᕐᓂᖅ... ᐅᖃᓄᐃᓕᑎᑦᓯᓂᖅ ᓯᓚᕋᐊᓕᒻᒥᑦ! ᒡᑦᓯᓚᒪᐅᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅᑎᑦᓯᓚᓄᓐᓄᑦ ᐱᐅᔨᒧᐊᓯᒪᔨᖅᑐᓂᒃ ᐃᓕᓴᖃᓄᑦ. ᐱᐊᕐᕌᖅᑐᒃ ᐃᓕᐱᒍᓱᓂᐊᓯᒪᓕᕆᓯᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᓯᓚᓂᕐᒧᑎᓂᖅ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ. ᐅᖃᐊᓂᓕᕆᔨᒃᑲᓐᓂᑲᓐᓄᑦ!"

“I’m a professional Inuktitut translator. I wanted to study at Nunavik Sivunitsavut (NS) to expand my knowledge of the Inuktitut language. Here, we are immersed in Inuktitut, we have access to elders who are sharing their knowledge... it opens up a whole world! This program has been great for my family, too. My kids have been able to feel what Nunavik is like, and to meet other Inuit children. I have no regrets!”

«Je suis traductrice professionnelle de l’inuktitut. Je me suis inscrite au programme Nunavik Sivunitsavut (NS) pour approfondir mes connaissances de l’inuktitut. Ici, nous vivons une immersion en inuktitut, nous sommes en contact avec des aînés qui partagent leur savoir... cela nous ouvre tout un monde! Ce programme a été formidable pour ma famille aussi. Mes enfants ont pu vivre ce qu’est le Nunavik et rencontrer d’autres enfants inuit. Je n’ai aucun regret!»

ᓄᓇᕗᑦ ᑎᑎᕋᐅᓂᖅ ᐱᖓᓱᒪᓂᖅ ᐱᐅᓯᒪᔪᖅ ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᑦ!
ENHANCED BENEFITS FOR LOCAL HIRES!
AVANTAGES ACCRUS POUR LES EMPLOYÉS EMBAUCHÉS LOCALEMENT!



ᐱᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐱᖓᓱᒪᓂᖅ ᐊᑐᕐᓂᖅ ᐊᓂᔑᓇᓯᒪᔪ



UN NOUVEAU BÂTIMENT POUR L'ÉCOLE ISUMMASAQVIK DE QUAQTAQ

Kativik Ilisarniliriniq est heureuse d'annoncer une étape marquante dans la construction tant attendue d'une nouvelle école à Quaqtaq. Lors d'une rencontre spéciale tenue le 14 janvier 2026, le Conseil des commissaires a adopté la résolution CC 2025-2026-40, accordant ainsi officiellement le contrat de construction à Pépin Fortin Construction, de sorte que le projet est maintenant entré dans sa phase de construction. Cette étape importante pour la communauté de Quaqtaq a été marquée le 2 septembre 2026, avec une cérémonie de levée de la première pelletée de terre soulignant le lancement officiel de la construction de la nouvelle école Isummasaqvik.

Le développement de la nouvelle école se prépare depuis de nombreuses années. Le ministère de l'Éducation (MEQ) a d'abord approuvé en août 2020 le financement du projet, reconnaissant ainsi que la communauté avait besoin d'installations scolaires modernes et plus grandes. En raison du coût total excédant les 50 millions $, la nouvelle école a été désignée comme un « projet majeur » exigeant la préparation et l'approbation par le Conseil du Trésor d'un dossier d'opportunité et d'un dossier de décision. Ces éléments ont été respectivement approuvés en juillet 2023 et le 31 octobre 2025.

Par suite des approbations, Kativik Ilisarniliriniq a lancé un appel d'offres public (KI-2024-205-060) qui a pris fin le 17 décembre 2025. Après analyse de toutes les soumissions, le Conseil des commissaires en est venu à la conclusion que Pépin Fortin Construction avait fourni la plus basse soumission conforme. Par conséquent, le Conseil a résolu d'accorder à cette entreprise un contrat évalué à 122 295 458,25 $, taxes comprises, pour la construction de la nouvelle école. Le directeur du service des Ressources matérielles a été autorisé à signer tous les contrats nécessaires à la réalisation du projet. La résolution est entrée en vigueur le 14 janvier 2026.



« Le passage à la phase de construction est une réalisation majeure pour Kativik Ilisarniliriniq et pour la communauté de Quaqtaq. Le contrat étant maintenant approuvé, nous sommes en mesure de poursuivre un projet qui améliorera grandement les conditions d'éducation pour mieux soutenir la réussite des élèves. Nous sommes impatients de voir cette nouvelle école prendre forme au cours des années à venir. » — **SARAH ALOUPA,** présidente de Kativik Ilisarniliriniq

SE TOURNER VERS L'AVENIR

La nouvelle école, investissement majeur, offrira des locaux scolaires modernes et adaptés du point de vue culturel à près de 250 élèves de la maternelle au 5e secondaire, améliorant de fait les conditions pour soutenir la réussite des élèves de Quaqtaq.

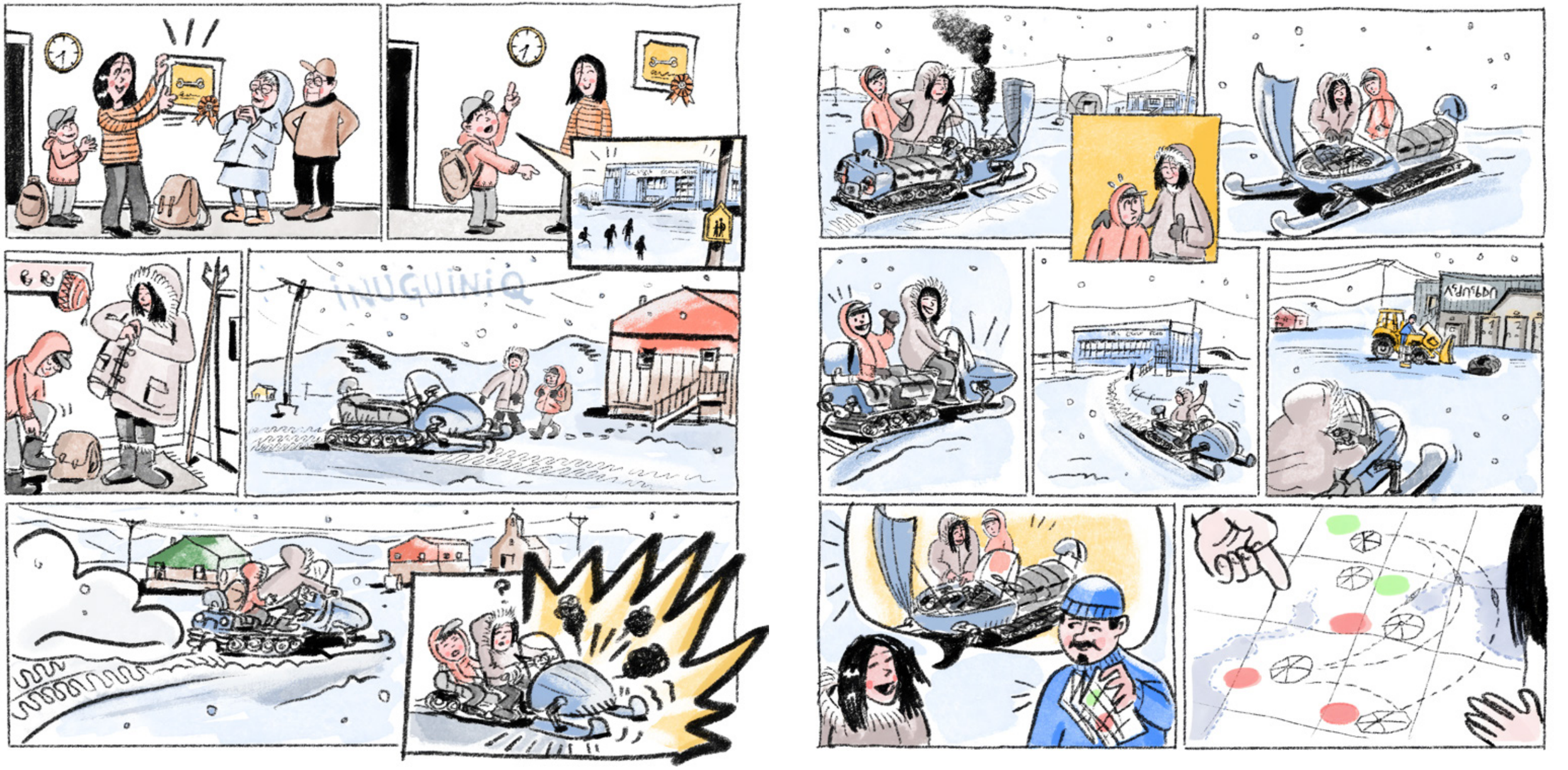
Le concept architectural, élaboré par MLS + Jodoin Lamarre Pratte architectes en consortium, s'inspire de l'umiak, embarcation traditionnelle inuit utilisée pour le transport et la chasse. Le bâtiment intègre des formes fluides et des courbes qui rappellent le mouvement de l'eau, établissant ainsi un lien fort avec la culture inuit.

AtkinsRéalis est chargé de la conception mécanique et électrique de ce projet,

La livraison de la nouvelle école est prévue pour l'année 2030.

Kativik Ilisarniliriniq souhaite remercier la communauté de Quaqtaq, ses partenaires et tout le personnel qui a contribué à la réalisation de ce projet. Le Conseil des commissaires reconnaît également le leadership et l'exceptionnelle qualité de gestion de projet dont a fait preuve l'équipe des investissements en immobilisations du service des Ressources matérielles, dont l'expertise a été cruciale pour la réalisation de cette importante étape dans la construction de cette nouvelle école. D'autres informations seront fournies au fur et à mesure du progrès de la construction.




INUGUNIQ

ᑐᓴᐅᒪᑎᕐᓯᔪᓐᓇᕐ ᑲᑎᕕᐊᓄᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᕆᓂᖅ
ᐱᖓᓱᐊᕐᓂᖅᑭᓐᓂᒃ ᓱᓕᔭ ᒥᕐᓯᑐᕐᑎᑐᕐ ᑭᑐᓕᐅᕐᓯᓯᒋᕐ.

A newsletter
stitching together the works
of Kativik Ilisarniliriniq.

Un bulletin
qui assemble les œuvres
de Kativik Ilisarniliriniq.

